

Dräger X-plore® 8000 Filter

Blower unit	Facepiece	EN 12941/EN 12942	AS/NZS 1716
de Gebrauchsanweisung	Half masks: Dräger X-plore® 4740 series	P R SL TM2A2 K	PAPR-P2 PAPR-A1 PAPR-K1
en Instructions for Use		AP R SL	PAPR-A1P2
fr Notice d'utilisation		ABEP R SL	PAPR-E1P2
es Instrucciones de uso	Full-face masks: Dräger FPS 7000 Dräger X-plore® 6000 series	P R SL A K	PAPR-P3 PAPR-A1 PAPR-K1
pt Instruções para Uso		AP R SL	PAPR-A1P3
it Istruzioni per l'uso		ABEP R SL	PAPR-E1P3
nl Gebruiksaanwijzing		ABEHgP R SL	PAPR-B1E1HgP3
da Brugsanvisning		P R SL	
fi Käyttöohjeet		A	
no Bruksanvisning	Dräger X-plore® 8000 helmet PC visor L1Z	TH3P R SL TH1A2	PAPR-P3 PAPR-A1
sv Bruksanvisning		K	
		AP R SL	
		ABEP R SL	
		ABEHgP R SL	

DE - Gebrauchsanweisung

- 1 Zu Ihrer Sicherheit**
- Vor Gebrauch des Produkts diese Gebrauchsanweisung und die des verwendeten Atemschutzgeräts aufmerksam lesen.
 - Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
 - Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch die Nutzer sicherstellen.
 - Nur geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
 - Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
 - Nur Original-Dräger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
 - Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
 - Dräger bei Fehlen oder Ausfallen vom Produkt oder von Produktteilen informieren.

- 2 Beschreibung**
- 2.1 Produktübersicht**
- Diese Gebrauchsanweisung beschreibt Partikelfilter, Gasfilter, Kombinationsfilter, Vorrfilter und Geruchsfilter, die unter der Bezeichnung Dräger X-plore® 8000 Filter zusammengefasst sind¹⁾. Die Dräger X-plore 8000 Filter sind Teil der Dräger X-plore 8000 Gefäßessfiltergeräte.
- 2.2 Verwendungszweck**
- Die Filter sind nur für die Verwendung mit dem Gefäßessfiltergerät Dräger X-plore® 8000 geeignet. Die Partikelfilter filtern Partikel aus der vom Träger eingeatmeten Luft innerhalb der angegebenen Grenzwerte. Gasfilter werden verwendet, um bestimmte chemische Dämpfe und Gase in der eingeatmeten Luft zu reduzieren. Kombinationsfilter werden verwendet, wenn sowohl Partikel als auch Gase und Dämpfe auftreten können. Vorrfilter dienen dazu, den Partikelfilter und den Partikelfilter des Kombinationsfilters vor starker Verschmutzung (z. B. durch Farbspritzer, Späne o. ä.) zu schützen. Die Vorrfilter allein sind nicht für den Einsatz gegen Grobstäube geeignet. Geruchsfilter können mit Partikelfiltern kombiniert werden, um belästigende Gerüche von organischen Gasen und Dämpfen sowie sauren Gasen (z. B. Schwefeldioxid, Chlornasserstoff, Chlor) aus der eingeatmeten Luft zu filtern. Die Arbeitsplatzgrenzwerte für diese Stoffe dürfen nicht überschritten werden, sonst müssen geeignete Gasfilter eingesetzt werden. Beim Einsatz von Geruchsfiltern muss ein geeigneter Spitzenschutzdeckel verwendet werden. Als Hilfestellung bei der Auswahl des richtigen Filters kann die umfangreiche Auflistung gefährlicher Stoffe in der Dräger Voice Datenbank dienen (siehe www.draeger.com/voice).

- 2.3 Einschränkung des Verwendungszwecks**
- Gasfilter vom Typ A1 oder A2 nicht gegen Niedrigsieder einsetzen. Das gilt auch für entsprechende Mehrbereichsfilter.
- 2.4 Zulassungen**
- Die Filter sind in Kombination mit dem Gefäßessfiltergerät Dräger X-plore 8000 zugelassen nach:
- EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008
 - EN 12942:1998+A1:2002+A2:2008
 - (UE) 2016/425
 - Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB
 - AS/NZS 1716:2012
- Konformitätserklärung: siehe www.draeger.com/product-certificates
- Für die entsprechenden Schutzklassen siehe "Chart A" am Anfang dieser Gebrauchsanweisung. Die Konfiguration des Atemschutzsystems ist gemäß NIOSH 42 CFR Part 84 zugelassen.

- 2.5 Symbolerklärung**
- ⌚ Achtung! Gebrauchsanweisung beachten.
- ⬇ Lagerfähig bis ...
- ± Temperaturbereich der Lagerbedingungen
- ☞ Maximale Feuchte der Lagerbedingungen

- R Die Kennzeichnung mit „R“ bedeutet, dass durch Prüfungen nach EN 12941 und EN 12942 nachgewiesen wurde, dass das Partikelfilter bzw. der Partikelfilterteil des Kombinationsfilters für die Wiederverwendung nach Aerosolprozedur (Verwendung über mehrere Arbeitsschichten) geeignet ist.
- SL Die Kennzeichnung mit „SL“ bedeutet, dass das Partikelfilter sowohl zum Einsatz gegen Stäube als auch gegen Aerosole geeignet ist.
- 2.6 Kriterien für die Auswahl von Filtergeräten (gemäß der deutschen Richtlinie DGUV R 112-190)**
- | Filtergerät | Vieffaches des Grenzwerts ¹⁾ |
|-------------|---|
| TH2 | 20 |
| TH3 | 100 |
| TM2 | 100 |
| TM3 | 500 |

- 1) Abweichende nationale Regelungen möglich; diese sind zu beachten
- 2.7 Filterkennzeichnung und Erläuterungen**
- | Kennzeichnung | Erläuterungen | | | |
|--------------------|---------------|---|--------|--|
| Typ | Kenn-farbe | Hauptanwendungsbereich | Klasse | Prüfkonzentration ¹⁾ /Durchlassgrad |
| A | braun | Organische Gase und Dämpfe mit Siedepunkt >65 °C | 2 | 500 ml/m ³ (0,05 Vol. %) |
| B | grau | Anorganische Gase und Dämpfe, z. B. Chlor, Hydrogensulfid (Schwefelwasserstoff), Hydrogencyand (Blausäure) – nicht gegen Kohlenstoffmonoxid | 2 | 1000 ml/m ³ (0,1 Vol. %) |
| E | gelb | Schwefeldioxid, Hydrogenchlorid (Chlornasserstoff) und andere saure Gase | 2 | 1000 ml/m ³ (0,1 Vol. %) |
| K | grün | Ammoniak und organische Ammoniak-Derivate | 2 | 1000 ml/m ³ (0,1 Vol. %) |
| Hg-P ²⁾ | rot-weiß | Quecksilber | – | – |
| P R SL | weiß | Partikel und Aerosol | TM2 | 0,5 % |
| P R SL | weiß | Partikel und Aerosol | TM3 | 0,05 % |
| P R SL | weiß | Partikel und Aerosol | TH2 | 2 % |
| P R SL | weiß | Partikel und Aerosol | TH3 | 0,2 % |

- 1) Änderungen durch nationale Regelungen möglich. Maximale Gebrauchsdauer 50 Stunden (nach EN 12941 und EN 12942, Kennzeichnung: Hg-P; max. 50 h).

- 3 Gebrauch**
- 3.1 Voraussetzungen für den Gebrauch**
- Vor dem Gebrauch Folgendes sicherstellen:
- Filter, deren Lagerfähigkeitsdatum überschritten ist (Angaben auf dem Filter), nicht verwenden.
 - Filter bis zum Einsatz in der Originalverpackung lagern.
 - Eignung des Filters prüfen: Kennfarbe, Kennzeichnung, Verfallsdatum.
 - Sicherstellen, dass der Farbpunkt am Gas- und Kombinationsfilter unbeschädigt ist.
 - Wiederverwendbarkeit der Filter in Bezug auf die Anwendung sowie die vorliegenden Schadstoffe prüfen; gegebenenfalls an Dräger wenden.

- 3.2 Vor dem Gebrauch**
- Vor Gebrauch blauen Transportschutz entfernen und Dichtung überprüfen.
- 3.3 Während des Gebrauchs**
- 3.3.1 Allgemeines**
- Allgemein gültige Richtwerte für die Gebrauchsdauer können nicht angegeben werden, weil sie stark von den äußeren Bedingungen abhängt. Z. B. von Art und Konzentration des Schadstoffs, Luftbedarf des Geräteträgers, Luftfeuchte und Temperatur.
- 3.3.2 Filterwechsel**
- Siehe Gebrauchsanweisung des Gefäßessfiltergeräts.
- 4 Transport**
- Filter nur in Originalverpackung transportieren.
- 5 Lagerung**
- Filter wie folgt lagern:
- Filter in Originalverpackung trocken und schmutzfrei aufbewahren und vor direkter Sonnen- und Wärmestrahlung schützen.
 - Empfohlene Lagertemperatur -10 °C bis 60 °C bei maximal 95 % relativer Feuchte
 - Filter nicht in explosionsgefährdeten Bereichen lagern.

- 6 Entsorgung**
- Filter gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.
- 7 Bestellliste**
- | Benennung und Beschreibung | Bestell-Nr. |
|--|----------------------|
| Dräger X-plore 8000 Filter P R SL | 6739535 oder 3711310 |
| Dräger X-plore 8000 Filter A2 | 6739580 |
| Dräger X-plore 8000 Filter K2 | 6739585 |
| Dräger X-plore 8000 Filter A2 P R SL | 6739545 |
| Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1 P R SL | 6739550 |
| Dräger X-plore 8000 Filter A1B1EK1 Hg P R SL | 6739555 |
| Dräger X-plore 8000 Vorrfilter | 6739730 |
| Dräger X-plore 8000 Geruchsfilter | 6739605 |
| Dräger X-plore 8000 Geruchsfilter, Set | 6739735 |

Bestellliste	
Benennung und Beschreibung	Bestell-Nr.
Dräger X-plore 8000 Filter P R SL	6739535 oder 3711310
Dräger X-plore 8000 Filter A2	6739580
Dräger X-plore 8000 Filter K2	6739585
Dräger X-plore 8000 Filter A2 P R SL	6739545
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1 P R SL	6739550
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1K1 Hg P R SL	6739555
Dräger X-plore 8000 Vorfilter	6739730
Dräger X-plore 8000 Geruchsfilter	6739605
Dräger X-plore 8000 Geruchsfilter, Set	6739735

EN - Instructions for Use	
1	For your safety - Before using this product, carefully read these Instructions for Use and those of the breathing apparatus used. - Strictly follow the Instructions for Use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the Intended use section of this document. - Do not dispose of the Instructions for Use. Ensure that they are retained and appropriately used by the user.

Marking	Colour code	Main area of application	Category	Concentration ¹⁾ /level of penetration
A brown		Organic gases and vapours with boiling point >65 °C	1	500 ml/m ³ (0,05 vol.%)
B grey		Inorganic gases and vapours, e.g.1 chlorine, hydrogen sulphide, hydrogen cyanide – not against2 carbon monoxide.	2	1000 ml/m ³ (0,1 vol.%)
E yellow		sulphur dioxide, hydrogen chloride and other acid gases	2	1000 ml/m ³ (0,05 vol.%)
K green		Ammonia and organic ammonia derivatives	2	500 ml/m ³ (0,05 vol.%)
Hg-P ²⁾ red/white		Mercury	2	1000 ml/m ³ (0,1 vol.%)
P R SL white		Particules and aerosols	TM2	0,5 %
P R SL white		Particules and aerosols	TM3	0,05 %
P R SL white		Particules and aerosols	TH2	2 %
P R SL white		Particules and aerosols	TH3	0,2 %

- 1) Modifications may be possible due to national regulations
- 2) Maximum service life 50 hours (in accordance with EN 12941 and EN 12942, marking: Hg-P; max. 50 h).
- 3 X-plore®** is a registered trademark of Dräger.

- 3.2 Before use**
- Remove the blue transport protection and check the seal before use.
- 3.3 During use**
- 3.3.1 General**
- A general guide to duty periods cannot be given, as the duty period depends very strongly on the ambient conditions, e.g. nature and concentration of the contaminant, air requirement of the user, humidity and temperature.
- 3.3.2 Changing the filter**
- See Instructions for Use of the fan filter unit.
- 4 Transportation**
- Transport the filter in its original packaging only.
- 5 Storage**
- Store the filter as follows:
- Store the filter in its original packaging dry and free of contamination and keep it from direct sunlight or heat radiation.
 - Recommended storage temperature -10 °C to 60 °C at a maximum relative humidity of 95%
 - Do not store the filter in explosive environments.
- 6 Disposal**
- Dispose of the filter in accordance with the applicable waste disposal regulations.

- 7 Order list**
- | Name and description | Ordering no. |
|--|--------------------|
| Dräger X-plore 8000 Filter P R SL | 6739535 or 3711310 |
| Dräger X-plore 8000 Filter A2 | 6739580 |
| Dräger X-plore 8000 Filter K2 | 6739585 |
| Dräger X-plore 8000 Filter A2 P R SL | 6739545 |
| Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1 P R SL | 6739550 |
| Dräger X-plore 8000 Filter A1B1EK1 Hg P R SL | 6739555 |
| Dräger X-plore 8000 Vorrfilter | 6739730 |
| Dräger X-plore 8000 Odour filter | 6739605 |
| Dräger X-plore 8000 Odour filter, set | 6739735 |

3.2 Before use

Remove the blue transport protection and check the seal before use.

3.3 During use

3.3.1 General

A general guide to duty periods cannot be given, as the duty period depends very strongly on the ambient conditions, e.g. nature and concentration of the contaminant, air requirement of the user, humidity and temperature.

3.3.2 Changing the filter

See Instructions for Use of the fan filter unit.

4 Transportation

Transport the filter in its original packaging only.

5 Storage

Store the filter as follows:

- Store the filter in its original packaging dry and free of contamination and keep it from direct sunlight and heat radiation.
- Recommended storage temperature: -10 °C to 60 °C at a maximum relative humidity of 95%
- Do not store the filter in explosive environments.

6 Disposal

Dispose of the filter in accordance with the applicable waste disposal regulations.

7 Order list

Name and description	Ordering no.
Dräger X-plore 8000 Filter P R SL	6739553 or 3711310
Dräger X-plore 8000 Filter A2	6739580
Dräger X-plore 8000 Filter K2	6739585
Dräger X-plore 8000 Filter A2 P R SL	6739545
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1 P R SL	6739550
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1K1 Hg P R SL	6739555
Dräger X-plore 8000 Pre-filter	6739730
Dräger X-plore 8000 Odour filter	6739605
Dräger X-plore 8000 Odour filter, set	6739735

Marking	Colour code	Main area of application	Category	Concentration ¹⁾ /level of penetration
A brown		Organic gases and vapours with boiling point >65 °C	1	500 ml/m ³ (0,05 vol.%)
B grey		Inorganic gases and vapours, e.g.1 chlorine, hydrogen sulphide, hydrogen cyanide – not against2 carbon monoxide.	2	1000 ml/m ³ (0,1 vol.%)
E yellow		sulphur dioxide, hydrogen chloride and other acid gases	2	1000 ml/m ³ (0,05 vol.%)
K green		Ammonia and organic ammonia derivatives	2	500 ml/m ³ (0,05 vol.%)
Hg-P ²⁾ red/white		Mercury	2	1000 ml/m ³ (0,1 vol.%)
P R SL white		Particules and aerosols	TM2	0,5 %
P R SL white		Particules and aerosols	TM3	0,05 %
P R SL white		Particules and aerosols	TH2	2 %
P R SL white		Particules and aerosols	TH3	0,2 %

- 1) Modifications may be possible due to national regulations
- 2) Maximum service life 50 hours (in accordance with EN 12941 and EN 12942, marking: Hg-P; max. 50 h).
- 3 X-plore®** is a registered trademark of Dräger.

B	gris	Gaz et vapeurs inorganiques, p. ex.1 soufre, sulfure d'hydrogène (acide sulfhydrique), cyanure d'hydrogène2 (acide cyanhydrique) – pas à utiliser contre le monoxyde de carbone	1 2	500 ml/m ³ (0,05 Vol.%) 1000 ml/m ³ (0,1 Vol.%)
E	jaune	Dioxyde de soufre, chlore d'hydrogène (gaz hydro-chlorique) et autres gaz acides	1 2	500 ml/m ³ (0,05 Vol.%) 1000 ml/m ³ (0,1 Vol.%)
K	vert	Ammoniac et dérivés organiques	1 2	500 ml/m ³ (0,05 Vol.%) 1000 ml/m ³ (0,1 Vol.%)
Hg-P ²⁾	rouge - blanc	Mercure	–	–
P R SL	blanc	Particules et aérosols	TM2	0,5 %
P R SL	blanc	Particules et aérosols	TM3	0,05 %
P R SL	blanc	Particules et aérosols	TH2	2 %
P R SL	blanc	Particules et aérosols	TH3	0,2 %

1 Informazioni generali sul prodotto

Nelle presenti istruzioni per l'uso sono descritti i filtri antigass, i filtri combinati, i prefiltri e i filtri antiodore, che vengono raggruppati sotto il nome "Filtro Dräger X-plore® 8000". I filtri Dräger X-plore 8000 fanno parte dei respiratori a filtro assistito Dräger X-plore 8000.

2.2 Utilizzo previsto

I filtri sono adatti a essere utilizzati soli in combinazione con il respiratore a filtro assistito Dräger X-plore® 8000.

I filtri antipolvere sono in grado di filtrare entro i valori limiti indicati l'aria ispirata dall'utilizzatore, trattando le particelle.

I filtri antigass vengono impiegati per ridurre la quantità di determinati vapori e gas nocivi presenti nell'aria ispirata.

I filtri combinati sono impiegabili sia nel caso di particelle che di gas e vapori. I prefiltri servono a proteggere l'elemento filtrante delle polveri presente nei filtri antipolvere e nei filtri combinati, evitando che si sporchi eccessivamente (per esempio, a causa di eventuali spruzzi di vernice, trucioli o quant'altro di simile). I prefiltri da soli sono adatti per polveri grosse.

I filtri antiodore possono essere combinati con i filtri antipolvere per filtrare gli odori fastidiosi di gas e vapori organici, nonché i gas acidi (ad esempio, biossido di zolfo, cloruro di idrogeno, cloro) dall'aria inalata. I limiti di esposizione professionale per queste sostanze non devono essere superati, altrimenti servono filtri antigass adatti. Durante l'utilizzo dei filtri antiodore, è necessario impiegare un coperto di protezione dagli spruzzi adeguato.

Per scegliere il filtro giusto, può essere d'aiuto l'ampio elenco di sostanze pericolose presente nella banca dati Dräger Voice (vedere il sito www.drager.com/voice).

2.3 Limitazioni dell'uso previsto

Impiegare i filtri antigass del tipo A1 o A2 contro composti a basso punto di ebollizione. Questo vale anche per i corrispondenti filtri multi uso.

2.4 Omologazioni

I filtri in combinazione con il respiratore a filtro assistito Dräger X-plore 8000 sono omologati secondo:

- EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008
- EN 12942:1998+A1:2002+A2:2008
- (UE) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB
- AS/NZS 1716:2012

Dichiarazione di conformità: vedere www.drager.com/product-certificates

Per le relative classi di protezione si veda "Chart A" all'inizio delle presenti istruzioni per l'uso. La configurazione del sistema di protezione respiratoria è approvata conformemente allo standard NIOSH 42 CFR Part 84.

2.5 Simboli

ⓘ Attenzione! Osservare le istruzioni per l'uso.

⌵ Conservabile in magazzino fino a ...

⊖ Intervallo di temperatura per immagazzinamento

⌘ Grado massimo di umidità del magazzino

R Il contrassegno "R" significa che, dopo aver effettuato ulteriori controlli, è stato accertato secondo quanto previsto dalle norme EN 12941 e EN 12942 che il filtro antipolvere oppure l'elemento filtrante delle polveri presente nel filtro combinato è adatto a essere utilizzato dopo l'esposizione agli aerosol (utilizo su più turni che lavoro).

SL Il contrassegno "SL" significa che il filtro antipolvere è adatto sia per polveri che aerosol.

2.6 Criteri per la selezione dei dispositivi di filtraggio (secondo la norma tedesca DGUV-R 112-190)

Apparecchiatura filtrante	Multiplo del valore limite ¹⁾
TH2	20
TH3	100
TM2	100
TM3	500

1) Possibili variazioni a seconda delle norme vigenti a livello nazionale; tali norme sono tuttavia da osservare

2.7 Identificazione dei filtri e note

Identificazione	Note		
Tipo	Colore di identificazione	Principali campi di applicazione	Classe
A	marrone	Gas organici e vapori con punto di ebollizione >65 °C	2
B	grigio	Gas inorganici e vapori, ad es. cloro, 1 acido solfidrico (idrogeno solforato), cloruro di idrogeno (acido cloridrico) – non contro monossido di carbonio	1
E	giallo	Anidride solforosa, cloro di idrogeno (acido cloridrico) e altri gas	2
K	verde	Ammoniac e derivati organici dell'ammoniac	2
Hg-P2 ²⁾	rosso-bianco	Vapori di mercurio	–
P R SL	bianco	Particelle e aerosol	TM2 0,5 %
P R SL	bianco	Particelle e aerosol	TM3 0,05 %
P R SL	bianco	Particelle e aerosol	TH2 2 %
P R SL	bianco	Particelle e aerosol	TH3 0,2 %

1) Possibili variazioni a seconda delle regolamentazioni vigenti a livello nazionale

2) Durata d'impiego massima di 50 ore (secondo EN 12941 e EN 12942, marcatura: Hg-P: max. 50 h).

3 Utilizzo

Prima dell'utilizzo, verificare quanto segue.

- Non impiegare i filtri oltre la data ultima di conservabilità in magazzino (dettagli sulla marcatura del filo).
- Conservare i filtri nella confezione originale fino al momento dell'uso.
- Verificare l'identità dei filtri: controllare il colore di identificazione, la marcatura, la data di scadenza.
- Accertarsi che il bollino colorato presente sul filtro antigass e su quello combinato non sia danneggiato.
- Verificare la possibilità di riutilizzo dei filtri a seconda del tipo di applicazione, controllando anche le sostanze nocive presenti; rivolgersi eventualmente alla Dräger.

- NOTA**
- T trattare accuratamente i filtri: evitare urti, non lasciarli cadere, ecc.! Non forare i filtri antipolvere con oggetti appuntiti.
- L'aria proveniente dal filtro può essere calda e l'alloggiamento del filtro può riscaldarsi notevolmente durante l'utilizzo. Questo è un simbolo che indica il corretto funzionamento del filtro.

3.2 Prima di ogni uso

Prima dell'utilizzo, rimuovere la custodia di trasporto blu e controllare la guarnizione.

3.3 Durante l'utilizzo dell'apparecchio

3.3.1 Durata

Riguardo alla durata di impiego, non è possibile indicare dei valori di riferimento generali, in quanto tale periodo di tempo può variare di molto a seconda delle condizioni esterne; dipende, ad esempio, dalla natura e dalla concentrazione della sostanza nociva, dal fabbisogno di aria dell'utilizzatore dell'apparecchio, dall'umidità dell'aria e dalla temperatura ambientale.

3.3.2 Sostituzione dei filtri

Si vedano le istruzioni per l'uso del respiratore a filtro assistito.

4 Trasporto

Trasportare i filtri solo se contenuti nella confezione originale.

5 Stoccaggio in magazzino

Conservare i filtri rispettando quanto indicato di seguito.

- I filtri vanno tenuti nella confezione originale in un luogo asciutto e pulito, nonché al riparo dall'azione diretta dei raggi solari e dal calore.
- Si raccomanda una temperatura compresa tra -10 °C e 60 °C con un'umidità relativa massima del 95 %.
- Non conservare i filtri in aree esposte al rischio di esplosione.

6 Smaltimento

Smaltire i filtri conformemente alle norme vigenti.

7 Lista d'ordine

Denominazione e descrizione	Codice articolo
Filtro Dräger X-plore 8000 P R SL	6739535 o 3711310
Filtro Dräger X-plore 8000 A2	6739580
Filtro Dräger X-plore 8000 K2	6739585
Filtro Dräger X-plore 8000 A2 P R SL	6739545

Denominazione e descrizione	Codice articolo
Filtro Dräger X-plore 8000 A1B1E1 P R SL	6739550
Filtro Dräger X-plore 8000 A1B1E1K1 Hg P R SL	6739555
Prefiltro Dräger X-plore 8000 X-plore® 8000	6739730
Filtro antiodore Dräger X-plore 8000	6739605
Filtro antiodore Dräger X-plore 8000, set	6739735

NL - Gebruiksaanwijzing

1 Voor uw veiligheid

- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product deze gebruiksaanwijzing en de gebruiksaanwijzing van het gebruikte ademluchttoestel zorgvuldig door te lezen.
- De gebruiksaanwijzing strikt opvolgen. De gebruiker moet de aanwijzingen volledig begrijpen en strikt opvolgen. Het product mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden, zoals gespecificeerd in het document onder "Beoogd gebruik".
- Goed deze gebruiksaanwijzing niet weg. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing wordt bewaard en op de juiste manier wordt opgevolgd door gebruikers van het product.
- Dit product mag alleen worden gebruikt door opgeleide en competent personeel.
- Het is belangrijk de lokale en nationale voorschriften strikt op te volgen die van toepassing zijn op dit product.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen en toebehoren van Dräger om de juiste werking van het product te kunnen blijven waarborgen.
- Maak geen gebruik van een defect of onvolledig product. Voer geen aanpassingen uit aan het product.
- Stel Dräger op de hoogte als zich fouten of defecten in de onderdelen voordoen.

2 Beschrijving

2.1 Productoverzicht

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft stoffilters, gasfilters, combinatiefilters, voorfilters en geurfilters die onder de aanduiding Dräger X-plore® 8000 filters zijn samengevat¹⁾. De Dräger X-plore 8000 filters zijn een bestanddeel van de Dräger X-plore 8000 aanbaasfiltertoestellen.

2.2 Beoogd gebruik

De filters zijn alleen voor gebruik in combinatie met het aanbaasfiltertoestel Dräger X-plore® 8000 goedgekeurd. De stoffilters filtereren bepaalde stofdeeltjes uit de door de dräger ingeademde lucht binnen de aangegeven grenswaarden. Gasfilters worden gebruikt om bepaalde schadelijke dampen en gasen in de ingeademde lucht te reduceren.

Combinatiefilters worden gebruikt wanneer er zowel deeltjes als ook gasen en dampen kunnen optreden. Voorfilters zijn bedoeld om het stoffilter en de filterstoffiltergedeelte van het combinatiefilter tegen sterke verontreiniging (bijv. door verspaten, spanders e.d.) te beschermen. De voorfilters alleen zijn niet geschikt voor de toepassing tegen grove stoffen. Geurfilters kunnen worden gecombineerd met stoffilters om hinderlijke geuren van organische gasen en dampen en van zure gasen (bijv. zwaveldioxide, chloorwaterstof, chloor) uit de ingeademde lucht te filteren. De werkplek grenswaarden voor deze stoffen mogen niet worden overschreden, anders moeten geschikte gasfilters worden gebruikt. Bij het gebruik van geurfilters moet een geschikt spatbeschermingsdekseel worden gebruikt.

De omvangrijke lijst met gevaarlijke stoffen in de Dräger Voice databank kan als hulp bij de keuze van het juiste filter dienen (zie www.drager.com/voice).

2.3 Bepkering van het beoogd gebruik

Gasfilters van het type A1 of A2 niet tegen stoffen met een laag kookpunt gebruiken. Dat geldt ook voor de betreffende filters met meerdere toepassingsgebieden.

2.4 Toelatingen

De filtri zijn in combinatie met het aanbaasfiltertoestel Dräger X-plore 8000 goedgekeurd overeenkomstig:

- EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008
- EN 12942:1998+A1:2002+A2:2008
- (EU) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB
- AS/NZS 1716:2012

Conformiteitsverklaring vernield: zie www.drager.com/product-certificates

Voor de overeenkomstige beschermingsklassen zie "Chart A" aan het begin van deze gebruiksaanwijzing. De configuratie van het adembeschermingssysteem is goedgekeurd conform NIOSH 42 CFR Part 84.

2.5 Verklaring van de symbolen

ⓘ Let op! Neem de gebruiksaanwijzing in acht.

⌵ Houdbaar tot ...

⊖ Temperatuurbereik van de opslagomstandigheden

⌘ Maximale vochtigheid van de opslagomstandigheden

R De aanduiding met "R" betekent dat aanvullende tests conform EN 12941 en EN 12942 hebben aangetoond dat het stoffilter resp. het stoffiltergedeelte van het combinatiefilter geschikt is voor hergebruik na blootstelling aan aerosolen (gebruik tijdens meerdere diensten).

SL De aanduiding met „SL“ betekent dat het stoffilter zowel geschikt is voor het gebruik tegen stoffen als ook tegen aerosolen.

2.6 Criteria voor de keuze van filterapparatuur (volgens de Duitse richtlijn DGUV-R 112-190)

Filterapparaat	Veelvoud van de grenswaarde ¹⁾
TH2	20
TH3	100
TM2	100
TM3	500

1) Afwijkende nationale bepalingen gelden; deze moeten worden nageleefd

2.7 Filteraanduidingen en toelichtingen

Markering	Kleur	Toelichtingen
Type	Primair toepassingsbereik	Klasse
A	bruin	Organische gasen en dampen met kookpunt >65 °C
B	grijs	Anorganische gasen en dampen, bijv. chloor, hydrogensulfide (zwavelwaterstof), hydrogeen-cyande (blauwzuur) - niet tegen koolmonoxide
E	geel	Zwaveldioxide, waterstofchloride (chloorwaterstof) en andere zure gasen
K	groen	Ammoniak en organische ammoniak-derivaten
Hg-P2 ²⁾	rood-wit	Kwik
P R SL	wit	Stofdeeltjes en aerosolen
P R SL	wit	Stofdeeltjes en aerosolen
P R SL	wit	Stofdeeltjes en aerosolen
P R SL	wit	Stofdeeltjes en aerosolen

1) Wijzigingen door nationale regelgevinge instanties zijn mogelijk

2) Maximale gebruiksduur 50 uur (overeenkomstig EN 12941 en EN 12942, aanduiding: Hg-P: max. 50 h).

3 Gebruik

3.1 Voorwaarden voor het gebruik

Controleer voor het gebruik het volgende:

- Filters waarvan de houdbaarheidsdatum overschreden is (indicatie op het filter), niet gebruiken.
- Bewaar het filter tot aan gebruik in de originele verpakking.
- Geschiktheid van het filter controleren: kleurcodering, label, vervaldatum.
- Controlleren of het kluerpunt op het gas- en combinatiefilter onbeschadigd is.
- Controlleren of de filters met betrekking tot de toepassing herhaald kunnen worden gebruikt en de aanwezige schadelijke stoffen controleren; eventueel contact opnemen met Dräger.

3.2 AANWIJZING

ⓘ Filter zorgvuldig behandelen: niet stoten, niet laten vallen enz.! Niet met spitse voorwerpen in het stoffilter prikken. De lucht uit het filter kan warm zijn en de filterbehuizing kan tijdens gebruik zeer warm worden. Dit is een teken dat het filter correct werkt.

3.2 Voór het gebruik

Voor het gebruik de blauwe transportbeveiliging verwijderen en afdichting controleren.

3.3 Tijdens het gebruik

3.3.1 Algemene informatie

Algemeen van recht zijnde richtlijnen voor de gebruikstijd kunnen niet opgegeven worden, omdat ze sterk van de uitwendige condities afhangen; bijv. soort en concentratie van de schadelijke stof, luchtbehoefte van de gebruiker, luchtvochtigheid en temperatuur.

3.3.2 Filtervervangning

Zie gebruiksaanwijzing van het aanbaasfiltertoestel.

4 Transport

Filter alleen in de originele verpakking transporteren.

5 Opslag

Het filter als volgt bewaren:

- Het filter in de originele verpakking op en schone en droge plek bewaren en beschermen tegen direct zonlicht en warmtestraling.
- Aanbevolen opslagtemperatuur -10 °C tot 60 °C bij maximaal 95 % relatieve vochtigheid

- Het filter niet opslaan in explosiegevaarlijke omgevingen.

6 Afvoeren

Filter conform de geldende voorschriften afvoeren.

7 Bestellingstijl

Benaming en omschrijving	Bestelnr.
Dräger X-plore 8000 Filter P R SL	6739535 of 3711310
Dräger X-plore 8000 Filter A2	6739580
Dräger X-plore 8000 Filter K2	6739585
Dräger X-plore 8000 Filter A2 P R SL	6739545
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1 P R SL	6739550
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1K1 Hg P R SL	6739555
Dräger X-plore 8000 Voorfilter	6739730
Dräger X-plore 8000 Geurfilter	6739605
Dräger X-plore 8000 Geurfilter, set	6739735

DA - Brugsanvisning

1 For din sikkerhed

- Før dette produkt tages i brug, skal denne brugsanvisning og brugsanvisningen til det anvendte åndedrætsværn læses grundigt igennem.
- Følg nøje brugsanvisningen. Brugeren skal forstå anvisningerne helt og følge dem nøje. Produktet må kun bruges i overensstemmelse med den tilsligtede anvendelse.
- Brugsanvisningen må ikke bortskaffes. Brugeren bærer ansvaret for opbevaring og kyndig anvendelse.
- Kun uddannet og kvalificeret personale må benytte dette produkt.
- Lokale og nationale retningslinjer, der vedrører dette produkt, skal følges.
- Der må kun benyttes originale Dräger-dele og -tilbehør. Ellers kan produktets korrekte funktion påvirkes.
- Føjbehæftede eller udfuldstændige produkter må ikke anvendes. Der må ikke foretages ændringer af produktet.
- Informér Dräger hvis produktet eller dele af produktet svigter.

2 Beskrivelse

2.1 Produktoversigt

Denne brugsanvisning beskriver partikelfilter, gasfilter, kombinationsfilter, forfilter og luftfilter, som er sammenfattet under betegnelsen Dräger X-plore® 8000 filter¹⁾. Dräger X-plore 8000 filter er en del af Dräger X-plore 8000 turboenhed.

2.2 Anvendelsesformål

Filterne er beregnet til anvendelse med turboenheden Dräger X-plore® 8000.

Partikelfiltrene filterer inden for de angivne grænseværdier partikler ud af den luft, brugeren indånder. Gasfiltere anvendes for at reducere bestemte skadelige dampe og gasser i indåndingsluften. Kombinationsfiltre anvendes, når der både kan optræde partikler og gasser og dampe. Forfilter tjener til at beskytte partikelfiltret og kombinationsfiltrets partikelfilterdel mod stærk blusmugning (f.eks. fra lævestøv, spåner og lignende). Forfiltere alene egner sig ikke som værn mod groft støv. Luftfilter kan kombineres med partikelfilter for at filtrere generende lugte fra organiske gasser og dampe samt sure gasser (f.eks. svovldioxid, hydrogenchlorid, chlor) ud af den indåndede luft. Arbejdspladsgrensværdierne for disse stoffer må ikke overskrides, da der ellers skal anvendes egne gasfilter. Ved brug af luftfilter skal der anvendes et passende stænbeskyttelsesdeksekl.

Som hjælp ved valget af det rigtige filter kan man bruge den omfattende liste over farlige stoffer i Dräger Voice databasen (se www.drager.com/voice).

2.3 Anvendelsesbegrænsning

Brug ikke gasfilter af typen A1 eller A2 mod lavtvgende stoffer. Det gælder også for tilsvarende multifasfilter.

2.4 Godkendelser

Filterne er godkendt i kombination med turboenheden Dräger X-plore 8000 iht. til:

- EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008
- EN 12942:1998+A1:2002+A2:2008
- (EU) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB
- AS/NZS 1716:2012

Overensstemmelseserklæring: se www.drager.com/product-certificates

For de tilsvarende beskyttelsesklasser, se "Chart A" i starten af denne brugsanvisning. Konfigurationen af åndedrætsværnet er tilladt i henhold ti NIOSH 42 CFR Part 84.

2.5 Symbolforklaring

ⓘ Advarsel! Følg brugsanvisningen.

⌵ Holdbar indtil ...

⊖ Temperaturområde under opbevaring

⌘ Maksimal lugthged under opbevaring

R Markeringen "R" betyder, at det ved test iht. EN 12941 og EN 12942 er dokumenteret, at partikelfiltret eller partikelfilterdelen fra kombinationsfiltret egner sig til genbrug efter en eksponering for aerosoler (kan bruges til flere arbejdsfaser).

SL Markeringen „SL“ betyder, at partikelfiltret både er egnet til brug mod støv og aerosoler.

2.6 Kriterier for udvælgelsen af filtermasker (iht. den tyske retningslinje DGUV-R 112-190)

Filtermasker	Mange gange grænseværdien ¹⁾
TH2	20
TH3	100
TM2	100
TM3	500

1) Nationale regler kan afvige, og disse skal overholdes

2.7 Filtermarkeringer og forklaringer

Markning	Forklaringer		
Type	Markeringsfarve	Hovedanvendelsesområde	Klasse
A	bruin	Organiske gasser og dampe med kokepunkt >65 °C	2
B	grå	Uorganiske gasser og dampe, i .eks. chloor, hydrogensulfid (svovlbrinte), hydrogencyand2 (blåsyre) – ikke mod kullmonoxid	1
E	gul	Svovldioxid, hydrogenchlorid1 (chlorbrinte) og andre sure gasarte	2
K	gran	Ammoniak og organiske ammoniak-derivater	2
Hg-P2 ²⁾	rood-hvid	Kviksalv	–
P R SL	hvid	Partikler og aerosoler	TM2 0,5 %
P R SL	hvid	Partikler og aerosoler	TM3 0,05 %
P R SL	hvid	Partikler og aerosoler	TH2 2 %
P R SL	hvid	Partikler og aerosoler	TH3 0,2 %

1) Mulighed for ændringer pga. nationale bestemmelser

2) Maksimal brugstid 50 timer (iht. EN 12941 og EN 12942, mærkning: Hg-P: maks. 50 h).

3 Brug

3.1 Forudsætninger for brugen

Før brug skal man sikre sig følgende:

- Filtere, hvis holdbarhedsdato er overskredet (se angivelserne på filtret), må

2.6 Kriterier för val av filterapparat (enligt den tyska riktlinjen DGUV-R 112-190)

Filterapparat	Multipl av gränsvärdet ¹⁾
TH2	20
TH3	100
TM2	100
TM3	500

1) Avvikande nationella regler kan förekomma; dessa ska följas

2.7 Filtermärkning och förklaringar

Märkning		Förklaringar	
Typ	Färgkod	Huvudanvändningsområde	Klass Koncentration ¹⁾ /permeabilitet
A	brun	Organiska gaser och ångor med kokpunkt >65 °C	1 500 ml/m ³ (0,05 vol.%)
			2 1000 ml/m ³ (0,1 vol.%)
B	grå	Oorganiska gaser och ångor, Lex. klor, vätesulfid (svavelväten), vätecyanid (blåsyra) – inte mot kolmonoxid	1 500 ml/m ³ (0,05 vol.%)
			2 1000 ml/m ³ (0,1 vol.%)
E	gul	svaveldioxid, väteklorid (klorväten) och andra sura gaser	1 500 ml/m ³ (0,05 vol.%)
			2 1000 ml/m ³ (0,1 vol.%)
K	grön	ammoniak och organiska ammoniakderivat	1 500 ml/m ³ (0,05 vol.%)
			2 1000 ml/m ³ (0,1 vol.%)
Hg-P ²⁾	röd/vit	kvicksilver	–
P R SL	vit	Partikel och aerosol	TM2 0,5 %
P R SL	vit	Partikel och aerosol	TM3 0,05 %
P R SL	vit	Partikel och aerosol	TH2 2 %
P R SL	vit	Partikel och aerosol	TH3 0,2 %

- 1) Ändringar möjliga p.g.a. nationella bestämmelser
- 2) Maximal användningstid: 50 timmar (enligt EN 12941 och EN 12942, Märkning: Hg-P²⁾ max. 50 tim).

3 Användning

3.1 Förutsättningar för användning

- Kontrollera följande före användning:
- Använd inte filter vars sista förbrukningsdatum har passerats (uppgifter på filtret).
 - Lagra filtren i originalförpackningen tills de används.
 - Kontrollera filtrets lämplighet: Färgkod, märkning, sista förbrukningsdatum.
 - Kontrollera att färgpunkten på gas- och kombinationsfiltret är oskadad.
 - Kontrollera återanvändbarhet av filtret i förhållande till användningen och de aktuella skadliga ämnena; kontakta Dräger vid behov.

NOTERING

Behandla filtren omsorgsfullt: undvik stötar, fall osv! Stick inte in spetsiga föremål i partikelfiltret. Luften från den filtret kan vara varm och filterkåpan kan bli mycket varm under användning. Det är ett tecken på att filtret fungerar korrekt.

3.2 Före första användning

Avlägsna det blå transportskyddet och kontrollera tätningen.

3.3 Vid användning

3.3.1 Allmänt

Allmänliga riktvärden för användningstiden kan inte anges eftersom de i hög grad beror på yttre förhållanden, t. ex. skadeliänets typ och koncentration, användarens syrebehov, luftfuktighet och temperatur.

3.3.2 Filterbyte

Se flakfilterapparatens bruksanvisning.

4 Transport

Filtret får endast transporteras i originalförpackningen.

5 Förvaring

Lagra filtret enligt följande:

- Förvara filtret i originalförpackningen, torrt och smutsfritt, och skydda det mot direkt solljus och värmestrålning.
- Rekommenderad förvaringstemperatur -10°C till 60°C vid maximalt 95% relativ fuktighet
- Förvara inte filtret i explosionsfarliga områden.

6 Avfallshantering

Avfallshandtera filtret enligt gällande föreskrifter.

7 Beställningslista

Beteckning och beskrivning	Beställningsnr
Dräger X-plore 8000 Filter P R SL	6739535 eller 3711310
Dräger X-plore 8000 Filter A2	6739580
Dräger X-plore 8000 Filter K2	6739585
Dräger X-plore 8000 Filter A2 P R SL	6739545
Dräger X-plore 8000 Filter A161E1 P R SL	6739550
Dräger X-plore 8000 Filter A161E1K1 Hg P R SL	6739555
Dräger X-plore 8000 Förfilter	6739730
Dräger X-plore 8000 Luktfilter	6739605
Dräger X-plore 8000 Luktfilter, set	6739735